



FIȘA DISCIPLINEI

**Tehnici de comunicare: analiza textelor specializate, redactare tehnică în limba română
2025-2026**

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București
1.2 Facultatea	Teologie, Litere, Istorie și Arte
1.3 Departamentul	Limbi Străine Aplicate
1.4 Domeniul de studii universitare	Filologie
1.5 Programul de studii universitare	Limbaje specializate și traducere asistată de calculator (interdisciplinar cu domeniul Calculatoare și tehnologia informației)
1.6 Ciclu de studii universitare	Master
1.7 Limba de predare	Română
1.8 Locația geografică de desfășurare a studiilor	Pitești

2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Tehnici de comunicare: analiza textelor specializate, redactare tehnică în limba română						
2.2 Titularul/ii activităților de curs	lect.univ.dr. Carmen Bîzu						
2.3 Titularul/ii activităților de seminar / laborator/proiect	-						
2.4 Anul de studiu	2	2.5 Semestrul	I	2.6. Tipul de evaluare	V	2.7 Statutul disciplinei	Ob
2.8 Categoria formativă	S	2.9 Codul disciplinei	P.M.23.F.1.I.Ob.19				

3. Timpul total (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	Din care: 3.2 curs	2	3.3 seminar/laborator/proiect	0
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	Din care: 3.5 curs	28	3.6 seminar/laborator/proiect	0
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate Pregătire seminarii/ laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri					18
Tutorat					2
Examinări					2
Alte activități (dacă există):					-
3.7 Total ore studiu individual	22				
3.8 Total ore pe semestru	50				
3.9 Numărul de credite	2				



4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	Lingvistică generală
4.2 de rezultate ale învățării	Aptitudini TIC

5. Condiții necesare pentru desfășurarea optimă a activităților didactice (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	Activitatea de curs se va desfășura într-o sală dotată cu videoproiector și computere.
5.2 de desfășurare a seminarului/laboratorului/proiectului	-

6. Obiectiv general

Această disciplină se studiază în cadrul domeniului Filologie, programul de studii Limbaje specializate și traducere asistată de calculator (interdisciplinar cu domeniul Calculatoare și tehnologia informației) și are următorul obiectiv general : dezvoltarea de competențe care să permită analiza, producerea și redactarea de text, punând în valoare componentele sintactică, semantică și pragmatică ale textului, precum și normele de tehnoredactare ale acestuia.

Obiective specifice:

- Achiziționarea/fixarea datelor teoretice referitoare la structura și funcțiile textului.
- Aplicarea procedeele de analiză și creare de text.
- Folosirea unei baze terminologice corecte prin introducerea noțiunilor specifice tehnicii de prelucrare globală și analitică a textului.
- Utilizarea și respectarea regulilor tipografice indispensabile redactării tehnice în limba română.
- Dezvoltarea abilităților de cercetare interdisciplinară.

7. Rezultatele învățării

Competențele asociate rezultatelor învățării disciplinei *Tehnici de comunicare: analiza textelor specializate, redactare tehnică în limba română* sunt:

CP1. Traduce diferite tipuri de texte (1 ECTS)

CP3. Dezvolta o strategie de traducere (1 ECTS)

Cunoștințe	C1. Studentul/absolventul identifică natura tipului de text care trebuie tradus, de exemplu, documentație comercială și industrială, documente personale, jurnalism, romane, scriere creativă, certificate, documente guvernamentale și texte științifice. C3. Studentul/absolventul redă teorii și strategii de traducere, aplicabile în funcție de tipul de problemă (culturală, terminologică, stilistică, pragmatică etc.).
Abilități	A1. Studentul/absolventul adaptează traducerea în funcție de natura textului. A3. Studentul/absolventul efectuează activități de cercetare pentru a înțelege mai bine o problemă de traducere și pentru a elabora strategia de traducere care ar remedia problemele întâmpinate.



RA1. Studentul/absolventul dă dovadă de discernământ și autonomie profesională în alegerea strategiilor de traducere adecvate tipului de text și scopului comunicativ.

RA3. Studentul/absolventul demonstrează autonomie în identificarea și investigarea problemelor de traducere, asumându-și responsabilitatea alegerii și aplicării unor strategii adecvate, bazate pe cercetare și argumentare profesională

8. Metode de predare

În activitatea de predare a disciplinei **Tehnici de comunicare: analiza textelor specializate, redactare tehnică în limba română**, se va folosi o varietate de metode didactice adaptate specificului domeniului și nevoilor studenților.

Cu ajutorul metodelor expositive se vor introduce terminologia specifică fiecărui stil funcțional (juridico-administrativ, publicistic, tehnico-științific) și conceptele fundamentale ale redactării tehnice, asigurând înțelegerea corectă a particularităților structurale și lingvistice ale textelor specializate în limba română.

Metodele conversativ-interactive, precum discuțiile dirijate și dezbaterile pe baza analizei comparative a textelor din diverse domenii, vor stimula gândirea critică și vor dezvolta capacitatea de a identifica caracteristicile distinctive ale fiecărui tip de text specializat, permițând studenților să analizeze strategiile comunicative și să selecteze registrul adecvat contextului profesional.

Învățarea prin descoperire, prin cercetarea autonomă a documentelor autentice din diverse domenii de specialitate (acte normative, articole de presă, rapoarte tehnice, comunicări oficiale), și accentul pus pe metodele bazate pe acțiune (exerciții de redactare tehnică, simulări de situații comunicative profesionale, elaborarea de documente administrative și tehnice) permit studenților să-și construiască activ competențele de analiză și producere a textelor specializate în context real, pregătindu-i pentru cerințele mediului profesional.

Metoda învățării colaborative prin ateliere de scriere și revizuire reciprocă, precum și exercițiile de recapitulare gramaticală și lexicală contextualizată vor consolida corectitudinea lingvistică și vor dezvolta capacitatea de autoevaluare și de asigurare a calității redactării în limba română, cu accent pe precizie terminologică, claritate stilistică și respectarea normelor actuale.

9. Conținuturi

CURS		
Capitolul	Conținutul	Nr. ore
I	Exploatarea unui document (abordarea globală a textului, scanarea textului, înțelegerea textului)	4
II	Tipologie textuală (text literar/vs/text nonliterar, text descriptiv, informativ, narativ, argumentativ, text administrativ, text publicistic)	4
III	Condensarea și reformularea unui text (eliminarea informațiilor inutile, a propozițiilor relative, nominalizarea, verbalizarea, sinonimele etc.)	4
IV	Analiza textului (vocabular, ortografie, gramatică – sinonime, antonime, paronime, pleonasm, ortograme, acord)	4
V	Test de evaluare	2
VI	Textul specializat (stilul științific, stilul juridic-administrativ, stilul publicistic – proces-verbal, știre, reportaj)	6
VII	Redactare tehnică (semne convenționale, punctuație, diacritice, tipuri de caractere, stiluri, așezare în pagină)	4



Bibliografie:

Bîzu, C., *Tehnici de comunicare: analiza textelor specializate, redactare tehnică în limba română*, suport de curs electronic, 2025
Călinescu, Matei, *A citi, a reciti. Către o poetică a (re)lecturii*, București, Humanitas, 2017
Clement, Jean-Pierre, Paris, *Dictionnaire typographique*, Ellipses, 2005
Eco, Umberto, *Limitele interpretării*, Iași, Polirom, 2016
Gavriliu Oprea, D., *Tipologia textului jurnalistic în presa românească actuală*, Iași, Editura Institutul European, 2018
Guțu Romalo, V., *Corectitudine și greșală (Limba română azi)*, București, Humanitas, 2008
Leotescu, G.S., *Tehnici de redactare*, Craiova, Editura Universitaria, 2022
Milcu, M., *Traducerea în tipologia textuală. Modele teoretice și abordări metodologice*, Craiova, Editura Universitaria, 2024
Pană Dindelegan, G., Brăescu, R., Aranghelovici, C., *Limba română. Exerciții normative*, București, Editura Univers Enciclopedic, 2024
Saramandru, M., *Stilul juridic-administrativ în limba română (secolele XVII-XIX)*, București, Editura Etnologica, 2018
<https://op.europa.eu/ro/publication-detail/-/publication/ad1fa7d6-6f00-11ee-9220-01aa75ed71a1> , Mic
ghid de redactare clară

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	Activitate de curs	Evaluare orală	50%
	Test de evaluare	Evaluare scrisă	30%
	Evaluare finală	Evaluare scrisă	20 %
10.5 Seminar/laborator/proiect			
10.6 Condiții de promovare			
Obținerea a 50% din punctajul total.			

Data completării
24.09.2025

Titular de curs

Titular(ii) de aplicații

Lect.univ.dr. Carmen Bîzu

Data avizării în
departament
24.09.2025

Director de departament

Conf.univ.dr. Laura Cîțu

Data aprobării în
Consiliul Facultății
29.09.2025

Decan

Conf.univ.dr. Constantin Augustus Bărbulescu



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte

